

Archivo Nacional del Perú

HOJA DE ARCHIVO

Legajo No.

Cuaderno No. 59

Año 1785.

No. de hojas útiles 11.

Expediente promovido por Lino de León Mayordomo de la Cofradía de Nuestra Señora de Tránsito fundada en el Monasterio de Nuestra Señora de la Encarnación para que el Cobrador Montiel Manuel haga exhibición de cuentas.

JUEZ.- Cerdan y Pontero Ambrosio.

RA- 500 2.1

CA 38

DO 13

fs M ✓

D. 51

Observaciones

Clasificación Juzgado de Cofradías.- Cuentas.-

C. Nra Sm Transito N^o 18.

Expediente promovido P. D.

Lino H Leon, sobre exhi-
mire H la Contribucion

H lo q. ofrece la Cofrad.^a

de N. S. H el tranzito de
quer en May. a un

Herm.^o difunto

Puez

C. S. D. Ambrosio Lezdan y Montese,

Excmo. del Juzg.

Juana Romero

RA. 300 21

CA. 38

DO. 13

A 11



1785

Simia T de mayo de 1785.

En auto de lo q se oyr p. Representa, y está mandado p. el auto de buen
gobierno, notifiquese al Cob. q se expresa, entregue los pocos
herm. q mantiene en su poder p. tenerlos a la Cof. Santa P. El
Francito, lo q se ocularia dentro del cent. de ocho dias; como
asimismo los

Juanes de Leon Mayordomo de la Cofradia
de Santa P. del Francito fundada en el Monasterio
de Santa P. de la Encarnacion p. serco ante P. Santa
mejor forma de dño y Digo q tengo p. uno a los

Cob.adores de dha herm a D. Man. Montiel haquin
me expresen renovato del Cargo de Cob. q que
inmediatam. entregue la herm a la persona que
sele destinare por los fundam. q espondre a V. S.

Por el mes de sep. que se me nombró de Mayord.
de dha Cofradia cobrite a dho Cob. p. q mediere
quenta hari de la Cobranza de cada mes como de
los herm q existian en dha Cofradia p. q haviendo
one cargo de bella-satisfacen los herm difuntos
que ocurrieren como tal Mayordome, confundiendole
al mismo tiempo el plazo de seis meses p. q asen-
tase la herm por ser el dho q ministra muy corto
vanole las respectivas Cartas p. no arientos.

Cumplieronse los seis meses, ya un rite
y no haviendo asentado ni un herm en dha Cofra.
y estrechandolo aq. one diez quenta de la herm.
antigua q mantiene en su poder, one hallo que
teniendo este Cob. heruentos dhynte herm. q
corresponde dar p. Cobrado riento dhynte q
debafandole la quarta parte, como esta mandado
por auto de buen Gov. qto me entrega dhynte
p. y queda en su poder con quarenta p. de
Cofradia los q lo p. sumam. diez pagando a la
Cofradie. Por auto de buen Gov. esta mandado

que los llamo conto como este e acaqueuen con
los otros q^o la Cofradia no tiene ese salario ma
yendo este el otro conto entre los q^o tiene la Cofra
por esta misma razon que es de pize este Cofra
y q^o pase la herma aq^o agregare a otro delo q^o tiene la
Cofradia, y mas esta estacion presente q^o la Cofra
mi mucho trabajo y gastos muy crecidos q^o ha
perdido sean formados quatro libros de herman
con la Cofradia aya tenido un q^o con q^o por
costarlos en esta atencion

Y p^odo y p^opp^o q^o atendiendo a los exa^o fundam
q^o llevo copueto a viva mandan a te notifique
a dho Cofra entregue lo poco herma que man
en su poder a la persona q^o le de destinar con
aprovecham^o q^o de no haxerlo sea puesto entre puer
de la Carcel hasta q^o q^o cumpla con dha entrega
y por conu^ote pague a la Cofradia los quarenta q^o
que tocan de legado arrendando en Toluca

En la au^o delos Reyes en vuete de Mayo de
mil set. ochenta y cinco. Notifique el Decano
a la b^o Adrian Montiel en su persona o por

Alonso de Leon
O^o de Valle
Juan de Valle

lima 24 de mayo de 1788.

Notifiquese a Man^{te} Montiel y Sencedia con el presente
mandado en el día y se cospiera, con la persona que se lo
haviendo será por sus entes o sucesores a la D^{ta} Camela.


D. Fyff

D. Lino de Leon Mayordomo de la Cofradia
de nra^{ra} del Tránsito fundada en el monast^{io}
de nra^{ra} de la Encarnacion parecio ante don
Pedro de Tamez de nra^{ra} de la Encarnacion parecio ante don
en la mejor forma de d^{to} y Digo q^{el} p^{el}
Pedro de Tamez de nra^{ra} de la Encarnacion parecio ante don
Man^{te} Montiel cob^{re} de d^{ta} Cofradia entregare
los herim^{os} que mantiene en su poder a la perso
na q^{el} se destinare como p^{er} conig^{le} los quare
nta q^{el} quedo debiendo a la Cofradia con
apexubim^{os} con el termino de ocho dias. vi
endo pasado el termino y con escuso reade
reavir la Justificacion a d^{ta} mandan q^{el}
a respecto de no haver cumplido sea puesto en
puertas a la 22. Casa hasta q^{el} cumpla con
lo mandado en cuya atencion

D. Fyff y sup^{le} que en virtud del decreto q^{el}
en virtud a forma p^{er} el q^{el} contra
haversele hecho saber y no haver cumplido
haviendo pasado el termino con escuso reade
mandan que sea apremiado entre puertas
de la 22. Casa ynterin cumple con la
entrega de los herim^{os} q^{el} existen en su poder
con mas los quarenta q^{el} quedo debiendo
a la Cofradia en Tutoria q^{el} p^{er} d^{ta}

Lino de Leon

En la au. Los Reyes en cinco
y quatro de Mayo de mill e set. ochenta
e tray años: Notifiquen el Decreto de la Sta. A.
Manuel Moniel enuapen na roy / e

Oficio de Ballen
xam. de Ballen
Not. Pub. 

Simi 3 de Junio de 1785.
Tras al may. de la Cof. de
Copia -

4

3

A la leyenda

Don Lino de Leon

Don Lino de Leon

Manuel Montiel Cerino de esta Cui^a, en la me-
jor forma que haya lugar en dño, paresco ante V.S.
y Digo: Que Apedimento de D.ⁿ Lino de Leon, Ma-
yordomo de la Cofradia del N^{ra} S.^{ta} el Fran-
cisco, fundada en el Monasterio o Iglesia de N^{ra} S.
Señora de la Encarnacion; se ha vendido V.S.
mandar entregue a dho Mayordomo, el Libro q
cobro, y esformado, con mi peculio, con mi indus-
tria e inteligencia, y he sostenido mas de siete
años sufriendo vejámenes, subsultos y consumi-
endo en el, quantas Utilidades N^{ro}to en el exer-
cicio de Peluquero, y quando esta Cofradia llegó
a el mas abatido estado, como es notorio y a
V.S. le consta.

El motivo formal que haya tenido Don
Lino para esta novedad lo ignora. Yo lo contem-
plo adornado de Prudencia, Asuicio, honor y
prudencia conducta, y que con dificultad se ha-
yará otro sugeto mas al proposito para re-
poner esta Cofradia en su antiguo credito. Lo
efecto de su prudente manejo, lo es experi-
mentado desde su ingreso a esta Mayordomia.
Le tengo manifestado, que me deve la Cofradia
mas de doscientos p.^s de sueldo, que he pagado
y podria Informarlo D.ⁿ Alejo Alvarado su con-
tenida Mayordomo. Que solo mi Libro, ha-

conservado el nombre desta Cofradia, quando todos
sus Cobradores los abandonaron dejando la Gen-
te mas biesa y de plonable que ha muerto mucha
y lo è cortiado al modo porible sus Entienros; y
esta plaza no sea ni me à permitido el menor de
sago, pues hallegado el caso de enagenarme alay
alajas de mi uso, y de pignorar otras. Fue el li-
bro se haya Reducido a doscientos quarenta her-
manos Reduciendo los à tal todos los que son a ame-
dio, no obstante, un apunte, errado que le di, p^a
haverse formado con menos Refleccion del que lo
Escrivio, por el estrecho y apuro en que me puso.

En esta inteligencia, y conociendo ya sebi mi
hombria de bien, mi merito, y Zelo; y lo que es mas
la hermandad que tengo ya Respuesta a los antigu-
os biesos y que aunque de doscientos quarenta indi-
viduos de que se compone, para lograrlos de igual
clase, se gastarian mas de seisientos p. atornado
baxo arbitrio afin de conservarme, no obstan-
te el aben nombrado quatro Cobradores may
con quien se consulta. Esto parece q^e le han pro-
metido, desconceptuarme en las Calles y dar a en-
tender a los hermanos que yo no soy esapto en
la contribucion y que D. Lino no es Responsable
a la paga, ni a los Secenta p^a que promete Oy, pues
no Usa con la hermandad antigua esas ventajas
Asi lo he experimentado en estos dias con ardo Ru-
bo y centimiento, por quanto nada le debo, y he dado Cum-
Quando entendia pues, que a la Sombra de

un Mayordomo tan benefico, y hombre de bien pudiera
Nponerse la Cofradia, y Yo lograr algun desago
en mi libro, y ver pagado lo que se me deve me
en cuenta, con la Carta que en debida forma
presento, la misma que me Nmitio D.ⁿ Lino. Ella
se Nduce en suma aque si tengo adlocacion votra
Cofradia adonde parar mi hermandad, presiedien
do la Venia de V.S. y allanarn.^{to} del Mayordo
de ella, lo execute en el dia.

La tal propuesta, debia ver Npelida, por ver
incientos los fundamentos en que se funda, y Yo deve
ria lograr lo Comodo, pues tanto e sufrido la
incomodidad, como principio seguro al Nño; devia
asimismo solicitar antes ver satisfecho lo que se
me esta legitimarn.^{te} deviendo; pero como contem
plo al Mayordomo distante de desimpresionarse
de los Nflusos que han movido su Animo hazer el
Ncurso que motiba este, desde luego le asepto la pro
puesta y con venia de V.S. que para ello le pido
esto y pronto apasar la Gente de mi Libro, alas Cofra
dias de la Piedad y San Roque, fundadas en la Igle
sia Parrochial de S.ⁿ Sebastian, porquanto su Cu
xa Rector, Mayordomo de ellas, inteligeniado de mi
manejo conviene ello; y son los Nquisitos que me
viene D.ⁿ Lino en su citada Carta presentada. Por
tanto, y bajo de la protesta de demandante ala Co
fradia lo que me deve, y aque no soy Nponsable
a Contid alguna desde el dia primero de Abril, has
ta fin de el, por quanto le he dado las Cuentas de mi Cargo.

A.N.S. pido y Sup.^{co} que haviendo por presentada la Carta
que me escribe D.^{no} Lino de Leon, se sirva conser-
varme la Lix.^a indicada en el precedente Capitu-
lo, y protestas hechas, que Ngito por Conclusi-
on: por ser a Turt.^a costas &c.^a

Manuel Montiel



S.^{ra} D.^{na} Josef Montiel.

4

5

Muy Sr.^a mis salud y gracia; Esta solo se reduce hareale pre-
sente à Vm, que quando los Señores Jueces, me nombraron por Mayor
como esta Cofradia se h.^a C.^a del Tránsito, Propuse à Vm. por cosas,
la primera q.^a hacia Vm, se expus la de Sr.^a C.^a Roque, por temerla
à Contado, y la Segunda q.^a si Vm, queria hacerse cargo de la hermandad
que tenia, y copara su riesgo con los seis meses que se le asignaban p.^a
su adelantamiento lo hiciese, ó de no, me la entregase y diese Cuenta
cada mes de su Cobranza, haciendome cargo de pagar los hermanos
disfuntos que decaerion, se todas estas propuestas reb.^a de Vm
voto Vm, no bolviendome à ver mas, (cúm habiendo llevado las
cartas para su adelantamiento lo q.^a no ha practicado Vm,) y
así se me hare p.^a el Reembolso à Vm, para que se sirva
se apromete la Gente, para entregarla à la persona que se le co-
tinase pagantole à Vm, lo que es, corrientemente, pues la recibe la Co-
fradia; y para q.^a Vm, no piense que en Espiritu se hareale daño,
vea si tiene advocacion donde p.^a para la, q.^a quedare muy querido,
esto es, bien entendido, q.^a ha de ser con las Colecciones reservadas
como es con permiso del Sr.^a Juez, y llamam.^{to} del Mayordomo
de la Cofradia que se hiciere cargo, para q.^a en ningun tiempo
tenga la Cofradia que sentir y yo pueda cumplir con el cargo de
mi obligacion como ayo harealo.

Estimaré à Vm, q.^a en el via me responde, por q.^a el tiempo no
va luego à mas Esperar, Interim quedo Reg.^{to} à D.^{na} Que à Vm. m.^a

B. L. M. de Vm, su am.^{te} serv.^{te}

Lino de Lion y de Allama
Jho

Donna Ode Turius de 1789.

Guardese lo p^{ro}no^{do} hoy día de la
fha a las once p^{ro}no^{do} del 1789

A T^ug^ula

Donn. de L^o de Leon

Príncipe de Asturias

Don Lino de Leon Mayordomo de la Capilla
de nra. Ra del Excmo fundado en el Mo
nasterio de nra. Ra de la Encarn^o parados a
te V^o S en la mejor forma de d^o y Digo
q^{ue} por decreto de siete de Mayo procrimo
pasado servio V^o S mandan q^{ue} Manuel
Montiel Cob. de dha Capilla entregue
la herm a la persona q^{ue} se le destinare
con mas quarenta p^{ro} q^{ue} queda debiendo
ala Capilla dentro de ocho dias con
apexebim^o, hiorle suen, y no haviendo
cumplido con el orden de V^o S me fue por
bolver a ocurrir a este tribu^o, y por decreto
de Seynte y quatro del mismo mes de
Mayo procrimo pasado servio la Notifi
cacion de V^o S mandan q^{ue} se notifique
adho Man^o Montiel q^{ue} en el dia cumplido
con lo mandado en el decreto anterior
con apexebim^o. q^{ue} no lo haviendo sea
puesto entre puertas de la Carr. y haviendo
sele hecho suen en el mismo dia q^{ue} el
decreto no ha cumplido ni es posible cum
pla con obedecer a los superiores ord^{es}
de V^o S ámenos de q^{ue} no se le apremie
la R^o Carril de Corte hasta q^{ue} se obedi

la Entrega de la herencia como los quarenta p. q.
quedo debiendo ala Cofradia del mes de Abril
y la Cobranza del mes proximo pasado de
Mayo q. tambien esta restando en cuya atencion
pido y suplico que en fuerza de la q. el Sr. es
y los Gruesos por suq. q. ala Cofradia se le
estan requiriendo con este Cobro de los de veint
mandar se ponga preso en la Al. Carr. de Corte
hasta q. cumpla con la Entrega de los herencia
que mantiene en su poder, los quarenta p.
que quedo debiendo ala Cofradia del mes de
Abril, y lo q. tiene cobrado en el mes de May
proximo pasado como todo es de Justicia q.
pido costar B.

Lino de Leon

Turna 7 de Junio de 1785.

Quero previr: conbiendo sean Liontes los tientos y arcos de entrecierros y
expuesta el day. haen pagado de la conde de Liv. 10 y 3. Paga la tras
lacion de los heren. en la forma y sinignia, con las calidades y
condiciones y propoel day. no la y tele hanen saber para
su muelico. al mismo origo y se le miteme este Rec.

A Syle

de
Jornu de la Cruz

de la Cruz
de la Cruz

Eno de Leon Mayordomo de la
Cofradia de nra. ^{ra} del Trancito fundada en la
Cofradia del Mon. de nra. de la Encarn. parer
ante V. S. en la mejor forma de dno y Dgo.
q. por decreto de V. S. remeada traslado de
Escrito presentado p. Man. Montiel Cobrador
de ella en q. munita. se conveda licencia
p. trasladar lo heren q. tiene de otra Cofra.
auna de las adlocaciones q. Cobra; Lo no
tendria embarazo alguno para la traslacion
que pretende pero ha de ser con las previas
calidades q. espondre mas adelante.

La pum. que atodo lo heren de la Cofra
cia de nra. ^{ra} del Trancito les muden las
cartas dandoles otras de la adlocacion q.
tiene; la segunda q. hasintando otro Montiel
en su escrito q. el Cura Rector Mayordomo
de la Cofradia de S. Roque y Piedad.
fundadas en la Parroquia de S. Sebastian
conviene la traslacion, ha de ser con
este Requirito previo y necesario p. q. un
ningun tiempo aculle ala del Trancito en
alguno.

Si Man. Montiel con tiene con sus p. p. p.
cese luego conviene con la traslacion que p.
tenga. satisfaciendo antes. huyta y p. p.

que pague el mes pasado de Montil por el
heron Antonio Dillaloba, no pudiendo
conseguir del lo tiene rinde de su campo
pues no me dio daron de la Cobranza de
dho mes en esta atencion

W. S. pido y supp q^e demit conrentum combinan
dho Montil en mis propuestas y enterandome
los dho treynta y cinco q^e revista condeale
la lra q^e revista q^e hari es Tutoria de

Lino e Leon

En los Regs. en dho dho demit de dho. orden
como notifique el dho. de dho a dho. dho. dho.
en dho. dho. dho.

Tutoria
de

Junio 29 de Julio 1785.

Auto y voto No sé si se alean. con el cumplimiento
concedieron el Dec^{to} y su reglamento con apecho de los

D. J. L.

do de la Peca

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Ch. L. L.

Don de Leon Masfardo de la Cofradia
de nra. S^a del tranvito fundada en el Mon.
de nra. S^a de la Encarn^{ion} paresce ante V^o S^{ta} en la
mejor forma de dño y Diego q^o habiendose
presentado ante V^o S^{ta} Manuel Montiel Cob.
de dha Cofradia. que q^o se le concediere
lo^a p^a trasladar los herim que corrian a su
cargp ala de Ciudad y P^o Roque; esvivo
la justificacion de V^o S^{ta} mandan q^o escribiendo
ante todas cosas quarenta p^a que queden res-
tando del mes de Abril procuren para dha
cofradia del tranvito huir la traslacion
q^o solicitaba, en estos terminos el dho Montiel
no rotomha cumplido con pagar ala Cofradia
los dhos quarenta p^a, antes reaguados en
suposicion con mas de rim p^a de la Cofradia
del mes siguiente de Mayo pues la trasla-
cion fue hecha en pri^o de Junio el mes
pasado, y hazi le toca y pertener a la Cofra-
dia del tranvito, los quarenta p^a q^o por orden
de V^o S^{ta} estan mandado pagar como los
rentos y onas p^a de dho mes de Mayo en q^o
todavia no havia hecho la traslacion q^o
concedida la lo^a por V^o S^{ta} hasta el pri^o
de Junio pasado en q^o revallifico.
Este Cob. esta debiendo a su

intererados la suma de sing.^{de} que
la Cofradia, y mandando este en su poder
cantidad de mas de ciento y quarenta p.
de q^{es} deudor ala Cofradia Anna a el
francito. ele due^{re} ^{le} ^{competic} ^{posu}
digo de dño ag^o con esse dinero satisfaga
y continenti a los acredores adha Cofradia
y d^o mandarlo harí sin estrepito ni ruido
de Tuzio por q^o de lo contrario sera casti-
goner ala Cofradia anuebo pleyto con
este Cobrador y cauante mayores gastos
portando.

Al pido y sup^o se riva dedan la probadencia
que llevo pedia en el exordio de este
escrito como a Justicia q^o pido si

Año de Leon^o
En la Audiencia de Reyes en nuebe de Sep^o
de mill set. ochenta y cinco. Notique el
donado de la buelta a Man^o no michi, en
su persona de y fe-

En co^o de Oballe
Juan^o de Oballe
Not. Pub.^o

Amia 15 de Sep^r del 1785.

t

9-

Manuel Montiel los Autos y se exponen
los dias bufo de conom. de
Proc.

Manuel Montiel

do de v. fues

Manuel Montiel

Manuel Montiel

Manuel Montiel cobrador de la Cofradia de N^{ra}
Señora de la Piedad y San Roque paxeco ante
V. y digo que el Sabado de la semana pasada quise
contaxon dize del que corre verme hizo saber una pro
videncia de V. que esio se veduse á ha xami cargo de
cuarenta p. que le di vi dar mas de lo que consta de la
planilla que le entregue. Nono he vacado los autos por
notenir noticia de si corren los dias feriados que an
mediado hasta oy; por lo que suplico a V. verucon
veda el termino setus dias con denegacion de otro en
trugandoreme los autos, á una copia simple del de
creto para exponer de vidam. lo que me combenga
Por todo lo qual.

V. pido y suplico se sirva mandaa se me entreguen los
Autos por vedu ndoreme el termino setus dias p.
exponer lo que me combenga por ver de justicia que
expezo me xer de la que V. administra

Manuel Montiel



Un real.

SELLO TERCERO, VN REAL
AÑOS DE MIL SETECIENTOS
OCHENTA Y SEIS Y OCHEN-
TA Y SIETE.

D^{ra} Line de Leon Mayordomo de la Cofradia
de Santa Rosa del Trancito fundada en la
Eglesia del Monasterio de la Encarnacion
parecio ante V.S. en la mejor forma de D^{to}
y Digo q^e remeamos tipicados de orden de
V.S. satisfaga ala parte de Clemente Mon-
cay la limosna q^e ofrece la Cofradia al
perron difunto; lo cuya atencion debto
exponer a V.S. que el azeprido Clemente
nunca pago la limosna acostumbrada a
un a. human aningun Cobro delos q^e oy
existen en la Cofradia; Man^t Montiel
fue Cbr de este perron finado en tiempo
pasado y habiendo yo entrado en la Mayor
domia me fue preciso repararlo de Cbr
de ella por su mala conservacion y para
ello me presente ante el T^{no} Eclesiastico
de Cofradia quien on vista de mi ac-
tuar^{ta} me dio las providencias necesarias
que obraba afin de expedirlo de d^{ta}
Cofradia; Por los autos obrados ante d^{to}
T^{no} Eclesiastico que en dicha forma
presento concurra V.S. q^e Man^t Montiel
no hauido Cbr de la d^{ta} Trancito sin
de... La que se da para traslado la

la Com. De contentos del Tercer Colegio
co y del Mayordomo de dña Copadria
de S. Roque. En otros casos, iguales a este
que representando de Clem. Romanos, he con-
parecidos ante V. S. y en vista de mi de-
presentar y pareciendo por ende dño ad-
hacido. V. S. por libre ala Copadria
del Cargo que se le contenta hacer por la
parte q. representando, pero la Copadria
no puede en obligada a pagar por un
honor que el Sr. Montiel traslase of-
cobro actual y fallerum. bazo de la advo-
de S. Roque haug. no le hubiere en
la Carta, encuyos terminos redexerun
la Tushkcar. de V. S. de declarar
ala Copadria por libre de este cargo
que se le hace por el honor Clem. de
y por los q. en adelante ocurriessen de la
misma naturaleza en cuya atencion
V. S. pido y suplico. habiendo por presentado
dño auto. recivida mandan hacer. q.
y como llevo pedido en Tushkcar.

Lino y Leon

Como los manifestados

Proveydo por el S. d. Elmbrosio Ten-
dan y Romero, del Consejo de su Mage.

Oydon de esta N.^a Ciudad y Juez 2.^o Con-
sejo de Cofrad.^a en alma y Dinero de trece
de mil Cien y ochenta y siete —

Romero

y Juro p.^a mejor proben Jure y declare el
Cofrad.^a Juan Momiell a tenor de los echos
q.^e en el Escrio anterior se refieren y no
traigase —

Proveydo p.^a el S. d. Ambrosio Tordàn
y Tomero del Consejo de en Madrid: Oydon
de esta N.^a Ciudad y Juez 2.^o Con-
sejo de Cofrad.^a en alma y Dinero veinte de mil
Cien y ochenta y siete —

Romero

11



De resta

SELLO TERCERO, VNOS
ANOS DE MIL SETECIENTOS
OCIENTA Y SEIS Y OCIENTA
TA Y SEETE.

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.]

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.]

[Faint, illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side.]